

# OUVERTURE

---

## ACTE I

---

### Intro

---

13.04.12 – 14.06.12

---

INAUGURACIÓ: 13 ABRIL

19:00 h

*Live!*

Presentació de projectes en viu

20:30 h

Festa d'inauguració

Lúa Coderch / Juan Crespo / Eloi Dalmau / Jordi Ferreiro /  
Paula Giménez / Leland Palmer / Mercedes Mangrané /  
Anna Moreno / Quim Packard / David Proto / Bárbara Sánchez /  
Adrianna Wallis / Alba Aguirre, Marta Bonhora, Belén Genereco,  
Anna Margo, Mar Montobbio / Aurelio Castro Varela /  
Joanna Empain, Ricard Escudero, Simonetta Gorga / Enric Farrés  
i Quim Packard / Ignasi Prat / Petia Cervera

Equip tutorial: José Antonio Delgado, Fito Conesa, Judit Vidiella /  
Cultural Nodes (Quico Peinado + Rachel Fendler) /  
Andrea Rodríguez, Veronica Valentini

---

Sala d'Art Jove – Calàbria, 147 / 08015 Barcelona

---

007



## Ouverture

*nom féminin singulier*

1. Action d'ouvrir. 2. Espace vide qui permet de communiquer avec l'extérieur (porte, fenêtre, etc.). 3. Commencement, début, inauguration. 4. Prélude d'une œuvre musicale. 5. (droit) Début d'une action. 6. Phase d'un match de rugby, qui consiste à ouvrir le jeu après une mêlée. 7. Période où l'on peut entrer, dans un lieu public. 8. (jeux) Aux cartes, moment où l'on mise, où l'on dépose des cartes, etc. 9. Écartement. 10. Voie d'accès. 11. Qualité d'esprit d'une personne qui communique facilement, tolérance, proposition. 12. Ouvertures : avances, propositions. 13. (informatique) Rendre visible un fichier, lancer un programme.

# OUVERTURE

---

## CINC ACTES, DOS INTERLUDIS I ALTRES MOVIMENTS

OUVERTURE. Cinc actes, dos interludis i altres moviments és un espai d'anàlisi i exposició ininterromput i en desenvolupament continu dels projectes seleccionats. Cadascuna de les parts és una obertura a nous espais i territoris, físics i conceptuals, que permeten experimentar *amb* i *en* diversos contextos: públics, privats, institucionals, comunicatius, d'aprenentatge...

OUVERTURE. Cinc actes, dos interludis i altres moviments se serveix d'una doble significació d'*ouverture*, en tant que inici i en tant que acció d'obrir, per posar l'accent en la dimensió processual de l'acte creatiu i proposar un calendari anual a tall de partitura expositiva.

*Obertura* d'un temps expositiu expandit que potencia la visibilització de la investigació i la producció dels projectes. Cada acte d'OUVERTURE és una ocasió per a la reinterpretació, entesa no com a inici infinit, sinó com un estat de *no-clausura*.

*Obertura*, també, en tant que acció d'obrir, com a invitació al diàleg i a la reflexió, a *entrar*, en el sentit físic i mental del terme, a través d'enfocaments que potencien l'anàlisi i la investigació.

OUVERTURE remet al terme d'origen francès que defineix la introducció instrumental a una òpera. Amb el temps, *ouverture* comença a ser utilitzat per referir-se a obres instrumentals autònomes, que presagien gèneres musicals nous, fins al punt de convertir-se en una peça de concert individual, sense referència a la posada en escena i en general sobre la base d'un tema literari.

§ § §

# OUVERTURE

---

## FIVE ACTS, TWO INTERLUDES AND OTHER MOVEMENTS

OUVERTURE. Five acts, two interludes and other movements is a space for the uninterrupted analysis and exhibition of projects in continuous development. Each of its parts opens toward new physical and conceptual spaces and territories that allow for experimenting *with* and *in* various contexts: public, private, institutional, communicative, educational...

OUVERTURE. Five acts, two interludes and other movements is based on two different meanings of the French word *ouverture*: on the one hand in the sense of a beginning or the act of opening, which highlights the processual dimension of the creative act. It also establishes an annual calendar that can act as a kind of musical score for the exhibition.

It is the opening of an expanded exhibition length that lends more visibility to aspects of research and the production of the projects. Each act of OUVERTURE is an occasion for reinterpretation, not in the sense of an infinite beginning, but as a state of *un-ending*.

It also takes on the sense of an *ouverture*: an invitation to dialogue and reflection. It is an invitation to *enter*, both in the physical and mental sense of the word, using approaches that encourage analysis and investigation.

OUVERTURE refers to the French term that denotes the instrumental introduction to an opera. Over time, *ouverture* has come to be used in reference to other free-standing instrumental works, that foretold new musical genres, and has finally become an individual concert piece, free from references to theatrical staging and generally based on a literary theme.

§ § §

La partitura es desenvolupa al llarg de l'any 2012 i consta de:

Una exposició en cinc actes: una exposició que es manté en transformació permanent i progressivament presenta, al llarg de l'any, els 18 projectes escollits en la convocatòria Art Jove 2012.

Dos interludis, fruit de la col·laboració amb altres organitzacions: una exposició de projectes en vídeo en el marc del festival Screen from Barcelona i un projecte educatiu amb l'escola Llotja.

Un dispositiu d'edició i comunicació experimental, que prendrà com a base publicacions en format de *libretto*, una pàgina web i campanyes de vídeo virals, entre d'altres.

Una programació d'espais d'aprenentatge organitzada al voltant d'una sèrie de activitats i tallers públics amb intèrprets convidats. I el projecte anual TDCAM (Taller de Difusió, Comunicació i Mediació).

§ § §

OUVERTURE. Cinc actes, dos interludis i altres moviments modifica la manera tradicional de concebre el temps de visibilitat d'una exposició mantenint, a partir del 13 d'abril i sense cap mena d'interrupció, la sala d'exposicions activa i oberta al públic durant les cinc variacions del dispositiu d'exposició (actes I, II, III, IV i V), en els quals es presenten els projectes triats en la convocatòria Art Jove 2012. Durant aquest temps tindran lloc també, fora de la sala d'exposició, accions deslocalitzades, extensions d'alguns dels projectes de la convocatòria que, a fi d'experimentar altres contextos i formats d'exhibició, es presentaran fora de la Sala d'Art Jove.

OUVERTURE. Cinc actes, dos interludis i altres moviments transcendeix el marc de l'exposició i planteja un conglomerat d'activitats que tenen com a objectiu establir un procés de treball obert i orgànic que s'insereixi en el context artístic de la ciutat i de l'emergència. D'una banda, proposem una sèrie d'activitats públiques d'aprenentatge (tallers, xerrades, etcètera) que persegueixen desenvolupar noves competències i incorporar diversos coneixements sobre la pràctica professional i la producció cultural, amb l'objectiu d'articular, de forma conjunta, un discurs crític. Amb caràcter anual, i com a segona línia de treball, es desenvolupa TDCAM (Taller de Difusió, Comunicació i Mediació), que amb els participants de la convocatòria pretén posar en marxa un laboratori d'investigació d'estratègies que amplii els espais i temps expositius, així com els contextos de recepció i les formes de produir enunciació.

§ § §

The score will be developed throughout 2012 and will consist of:

An exhibition in five acts: an exhibition that undergoes continuous transformations and that progressively presents 18 projects chosen from the 2012 Art Jove call for projects, throughout the year.

Two interludes, resulting from collaborations with other organizations: an exhibition of video projects in the framework of Screen from Barcelona festival and an educational program undertaken with the Llotja school.

An experimental edition and communication platform that will use *libretto*-style publications, a website, and viral video campaigns, among other things as its foundation.

Programming for learning spaces organized around a series of public activities and workshops with guest artists. And an annual TDCAM (Diffusion, Communication and Mediation Workshop).

§ § §

OUVERTURE. Five acts, two interludes and other movements changes the traditional way of understanding the length of an exhibition by keeping the exhibition space active and open to the public, beginning on April 13th, without interruption, throughout the five variations that the exhibition framework will undergo (acts I, II, III, IV and V) to present the projects selected during the 2012 Art Jove call for submissions. At the same time, outside the exhibition space, off-site activities will also take place; they will include extensions of some of the projects to be presented outside the Sala d'Art Jove for the purpose of experimenting with other contexts and exhibition formats.

OUVERTURE. Five acts, two interludes and other movements transcends the habitual exhibition framework by proposing a group of activities with the goal of establishing an open and organic working process in keeping with the artistic context of the city and the context of emergent art. On the one hand, we propose a series of public learning activities (workshops, lectures, etc.) with the idea of developing new skills and incorporating new knowledge concerning professional practice and cultural production. Our aim is to be able to assemble a critical discourse in a collaborative manner. In addition, we will hold the TDCAM (Diffusion, Communication and Mediation Workshop) annually; its goal is the creation of a research laboratory where all participants selected in the call for projects can investigate strategies for expanding exhibition spaces and periods, as well as studying the reception contexts and ways of creating enunciation.

§ § §

OUVERTURE Cinc actes, dos interludis i altres moviments, consta de tres claus conceptuals en les quals s'engloben els diversos projectes de la convocatòria Art Jove 2012 i que s'articulen simultàniament i de forma diàfana en cadascun dels moments d'interpretació pública de la temporada:

## I

### POLÍTiques DOCUMENTALS I ESTRATèGIES DE LEGITIMACIó

Es tracta de projectes que proposen repensar els mecanismes de legitimació del discurs institucional (acadèmia, producció cultural...), la relació de poder en les pràctiques de representació, visibilitat i invisibilitat que aquestes institucions mitjancen i les estratègies de producció i representació del coneixement que operen com a ficcions-convencions culturals, per exemple en les pràctiques documentals.

## II

### EL PODER D'ENUNCIACIó, STORYTELLING: EXPLORANT NARRATIVES DE LA QUOTIDIANITAT

Projectes que centren el seu interès en les estratègies d'autorització mitjançant la producció de discurs i representació, repensant el poder de les pràctiques d'autoenunciació i subversió de l'autoritat (per exemple, per mitjà de pràctiques narratives, orals, autobiogràfiques i performàtiques, entre d'altres). En aquesta clau conceptual, l'èmfasi es posa en les micropolítiques identitàries com a formes de produir coneixement descentrat, que pertorbi les narratives hegemòniques.

## III

### REPENSAR EL VALOR DE L'ART

Són projectes que centren el debat crític en el paper social de l'art en les denominades societats creatives i en les fàbriques del coneixement i la cultura com a motors econòmics i polítics. Des d'aquesta òptica, són projectes que presenten la necessitat de repensar els mecanismes de producció material i simbòlica del coneixement i la representació artística, les condicions de precarietat en la producció artística, així com investigar sobre els nous processos de legitimació del que considerem artístic, entre d'altres.

OUVERTURE. Five acts, two interludes and other movements consists of three conceptual keys that encompass the various projects from the 2012 Art Jove call for projects; they are connected simultaneously and transparently during all the instances of public interpretation throughout the season. The keys are as follows:

## I

### DOCUMENTATION POLITICS AND LEGITIMATION STRATEGIES

These are projects that propose rethinking the mechanisms for legitimizing institutional discourse (academia, cultural production...), power relationships in representational practices, the visibility and invisibility that these institutions mediate and the production strategies and knowledge representation strategies that operate as cultural fictions-conventions, for example during documentation processes.

## II

### THE POWER OF FORMULATION, STORYTELLING: EXPLORING EVERYDAY NARRATIVES

These projects focus on authorization strategies that use the production of discourse and representation; they rethink the power of practices like self-formulation and the subversion of authority (for example, through oral, autobiographical, performative narrative practices...). In this conceptual aspect, the emphasis is placed on identity micropolitics as a way of producing decentralized knowledge that can disrupt hegemonic narratives.

## III

### RETHINKING THE VALUE OF ART

These are projects that center a critical debate on the social role of art in so-called creative societies and on the role of producers of knowledge and of culture as political and economic motors. From this standpoint, the projects represent the need for rethinking the mechanisms for artistic representation and for the material and symbolic production of knowledge and the mechanisms. They also question the precarious conditions of artistic production and highlight the need for investigating new legitimization processes for what is considered artistic, among other things.

---

# OUVERTURE

## ACTE I

### Intro

OUVERTURE Acte I – Intro és la preestrena dels projectes seleccionats en les convocatòries de creació, edició, investigació i educació de 2012 de la Sala d'Art Jove. És el punt de partida i la primera *obertura* d'aquesta exploració on, a tall d'apunt, presentem els projectes de la convocatòria en un punt intermedi entre la idea de partida i el treball finalitzat.

Hem apostat en aquest primer acte d'OUVERTURE. Cinc actes, dos interludis i altres moviments per un concepte expositiu de reflexió i diàleg que explicita el procés de producció i investigació de les obres i per una programació d'activitats que segueixen aquesta línia d'intercanvi. Ouverture Acte I – Intro ens dona les claus d'interpretació del projecte anual que introdueix i alhora estableix un temps per reflexionar sobre les diverses produccions que s'estan duent a terme en el marc de la convocatòria Art Jove 2012 en temps real.

---

# OUVERTURE

## ACT I

### Intro

OUVERTURE Act I – Intro is a preview of projects selected during the 2012 Sala d'Art Jove call for projects, encompassing creative projects, research projects, educational projects and editing projects. It is the jumping off point and the *opening* for this exploration, in which we are presenting projects from the call for submissions while they are at an intermediate stage, between the initial idea and the finalized project.

In this first act of OUVERTURE. Five acts, two interludes and other movements we have opted for an exhibition concept based on reflection and dialogue combined with a program of activities that follows this idea of exchange; this makes the investigation and production processes for each piece explicit. Ouverture Act I – Intro gives us the keys for interpreting the annual project for which it is the introduction; it also provides us a moment to reflect on the different productions being created in the framework of the 2012 Art Jove call for projects, as they are taking place.

---

# PROJECTES EN PROCÉS

---

# ONGOING PROJECTS

---

Lúa Coderch / Juan Crespo /  
Eloi Dalmau / Jordi Ferreiro /  
Paula Giménez / Leland Palmer /  
Mercedes Mangrané / Anna Moreno /  
Quim Packard / David Proto /  
Barbara Sánchez / Adrianna Wallis /  
Alba Aguirre, Marta Bonhora,  
Belen Genereco, Anna Margó,  
Mar Montobbio / Aurelio Castro  
Varela / Joanna Empain,  
Ricard Escudero, Simonetta Gorga /  
Enric Farrés & Quim Packard /  
Ignasi Prat / Petia Cervera

---

# 1

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

## Jordi Ferreiro *El pregonero* [The Town Crier]

PERFORMANCE

El dia de la inauguració, cada trenta minuts un pregoner narra al públic el projecte de l'artista per a la Sala d'Art Jove, *El traje nuevo del emperador*.

On opening day, every thirty minutes a speaker informs the public about the artist's project for the Sala d'Art Jove, *El traje nuevo del emperador* [The Emperor's New Clothes].

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

## Juan Crespo *Estudios históricos.* *Sin título* [Historical Studies. Untitled]

ACCIÓ DESLOCALITZADA,  
MUSEU D'HISTÒRIA DE CATALUNYA  
(VEGEU CALENDARI ONLINE)

OFF-SITE ACTIVITY,  
MUSEU D'HISTÒRIA DE CATALUNYA  
(SEE THE CALENDAR ONLINE)

Con *Estudios históricos* es posa en dubte l'estructuració cronològica i lineal que de la informació històrica es fa a la institució. A partir de conceptes com anacronisme i asincronia, es deconstrueix el format de visita guiada basant-se en la negació i qüestionament d'alguns dels materials exposats.

*Estudios históricos* places doubt on the chronological and linear structuring of historical information carried out by the institution. Using concepts like anachronism and asynchronicity, the guided tour format is deconstructed based on negating and questioning of some of the exhibition material.

# 2

# 3

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

## Enric Farrés i Quim Packard *Taula d'exercicis* *d'escalfament previs* *destinats a assistents* *d'artista professionals* [A Chart of Warm-up Exercises Designed for Professional Artists' Assistants]

PERFORMANCE

De forma senzilla i didàctica se'ns apropa a conceptes anatòmics relacionats amb el gest artístic que permeten conèixer millor la dinàmica corporal. Es construeix així una postura basada en les capacitats funcionals de l'individu, tot evitant posicions anòmales corrents en el col·lectiu de l'assistència artística. L'obra contribueix a la formació artística i tracta aspectes que tenen a veure amb el cos i la salut, tan importants com poc coneguts en aquest àmbit.

In a simple and didactic way, the project brings us into contact with anatomical concepts related to artistic gesture that allow for a better understanding of body dynamics. It fashions a posture that is based on the functional capacities of the individual, avoiding anomalous positions that are common in the collective of artists' assistants. The project contributes to artistic formation and deals with little-known yet important aspects of this area having to do with health and the body.



PROJECTE D'EDICIÓ  
EDITING PROJECT

**Ignasi Prat Altimira**

*El mundo de los  
vencedores*

[The winners' world]

Extracte i ampliació del projecte de recuperació estètica de les residències dels màxims responsables de la repressió franquista, centrat en l'habitatge de Ramón Serrano Súñer.

Extract and enlargement of the project for the aesthetic recovery of the residences of the people most responsible for the Francoist repression, focused on the residence of Ramón Serrano Súñer.

4

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

**Mercedes Mangrané**

*Piedras*  
[Stones]

Avanç del procés de treball i d'investigació de l'assaig audiovisual *Piedras*, una aproximació als processos de transformació de la pedra a la zona de l'Empordà.

Summary of the research and working process for the audiovisual essay *Piedras*, an approximation of the transformation of the stones in the Empordà area.

5

6

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

**Paula Giménez**

*Sin título*  
[Untitled]

Fragment del film que està actualment en fase de producció, al voltant de la residència d'estiu dels avis de l'artista.

A fragment of a film that is currently in the production stages about a summer house belonging to the artist's grandparents.

PROJECTE D'INVESTIGACIÓ  
RESEARCH PROJECT

**Alba Aguirre**

**Marta Bonhora**  
**Belen Genereco**

**Anna Margo**

**Mar Montobbio**

“/”

Vídeo promocional i primera fase del projecte “/”: un bombardeig de preguntes dirigides als participants de la Sala d'Art Jove que inviten a debatre sobre punts d'acord i desacord entre la pràctica artística i l'educativa.

Promotional video and first phase of the project “/”: a bombardment of questions directed at the Sala d'Art Jove participants that solicit a debate about the points of harmony and disjunction between artistic practice and education.

7

# 8

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

**Eloi Dalmau**

*Recitales para interfono*  
[Intercom Recitals]

ACCIÓ DESLOCALITZADA  
(VEGEU CALENDARI *ONLINE*)  
OFF-SITE ACTIVITY  
(SEE THE CALENDAR *ONLINE*)

L'artista ens invita a participar en *Recitales para interfono*, un minifestival en què els interfons de diferents edificis de Barcelona serviran com a amplificadors de concerts i recitals. La programació i els diferents itineraris de l'esdeveniment es poden consultar *online* i a la Sala d'Art Jove.

The artist invites us to participate in *Recitales para interfono*, a mini-festival where the intercoms in different buildings in Barcelona will be used as a resource for concerts and poetry readings. The programming and the different itineraries for the event can be consulted online and at the Sala d'Art Jove.

# 9

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

**David Proto**

*Memetro*

VIDEOSTREAMING  
VIDEO STREAMING

Videostreaming que ens mostra en directe un dels controls de revisors del metro de Barcelona i que explica també el dia a dia dels afectats per la síndrome Memetro i les conseqüències que pot comportar.

The video live stream gives us a direct connection to one of the ticket controllers on Barcelona's metro trains, who explains the day-to-day life of people affected by the Memetro syndrome and the consequences that the syndrome can have.

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

**Adrianna Wallis**

*Rare et magnifique*

DOCUMENTACIÓ DEL PROCÉS DE TREBALL  
DOCUMENTATION OF THE WORKING PROCESS

Convocatòria d'una acció deslocalitzada a La Sala Vinçon de Barcelona: l'artista convertirà en lingots una sèrie d'objectes de segona mà comprats a Internet sota el criteri de cerca "rare et magnifique".

Call for participants in an off-site activity at the Sala Vinçon in Barcelona: the artist will transform a series of second-hand objects that were bought on the internet using the search criteria "rare et magnifique."

# 11

PROJECTE D'EDUCACIÓ  
EDUCATIONAL PROJECT

**Joanna Empain**

**Ricard Escudero**

**Simonetta Gorga**

*Slide. Encuentros,*  
*desencuentros y desfases...*

[Slide. Meetings,  
Disconnections, and  
Phase Lags...]

Les trobades creuades entre col·lectius de l'art i de l'educació es construeixen com a objecte expositiu. La matèria d'aquest objecte són les experiències dialògiques, que s'exposen al públic en forma de pòsters i càpsules audiovisuals.

The meetings between art collectives and educational ones become an object to be exhibited. The exhibition materials are the dialogical experiences, which are exhibited to the public in the form of posters and audiovisual capsules.

# 10

# 12

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

**Quim Packard**

*La Coral Oficial  
de l'Última Institució  
canta "Hey Ho"*

[The Última Institució's  
Official Choir sings  
"Hey Ho"]

REPRESENTACIÓ MUSICAL  
MUSICAL PERFORMANCE

L'escriptor Rudyard Kipling opinava que simplement cantant "Oh, que bonic" des de l'ombra d'un arbre no es pot fer créixer un jardí. El plaer i el lleure gairebé sempre s'han considerat oposats a la noció de treball. El jardí sovint s'utilitza com una metàfora del teixit social i col·lectiu. La representació col·lectiva suposadament consensuada pot ser una estratègia d'exclusió i una eina de poder. L'Última Institució es presenta públicament per primera vegada a través de la seva coral, que cantarà la cançó tradicional anglesa "Hey Ho".

Rudyard Kipling was of the opinion that gardens are not made by singing "Oh, how beautiful!" and sitting in the shade. Pleasure and leisure have nearly always been held in opposition to the notion of work. The garden is often used as a metaphor for social and collective tissue. Supposedly consensual collective representations can be used as a strategy for exclusion and a tool of power. Última Institució will appear for the first time in public, represented by its choir singing the traditional English song "Hey Ho."

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

**Lúa Coderch**

*The Girl With no Door  
on her Mouth*

Aquest treball és un intent de configurar una veu a través de l'organització i la distribució de materials diversos en densitats i jerarquies que no podem pensar com a aleatòries o immotivades. El que és rellevant no són els esdeveniments de la significació, que són potencialment infinits, sinó la realitat material que els sustenta.

This piece is an attempt at configuring a voice through the organization and distribution of different materials into densities and hierarchies that cannot be considered random or without motivation. The signifying events are not relevant; they are potentially infinite. The material reality that supports them is what is relevant.

PROJECTE D'INVESTIGACIÓ  
RESEARCH PROJECT

**Leland Palmer:**

**Laura Benítez  
Alicia Escobio  
Lola Lasurt**

*Primer intent:*

*No lo tengo*

[First attempt:  
I don't have it]

EN COL·LABORACIÓ AMB DAVID SANTAEL·LÀRIA  
IN COLLABORATION WITH DAVID SANTAEL·LÀRIA

En aquesta primera fase del projecte es presenta una reflexió a l'entorn de les dinàmiques de censura en el suposat context democràtic actual, fixant-se en el panorama cultural contemporani més immediat.

This first phase of the project presents a reflection on the dynamics of censorship in the current supposedly democratic context, within the most immediate contemporary cultural panorama.

# 13

# 14

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

## Bárbara Sánchez *Bibliografía* [Bibliography]

ACCIÓ DESLOCALITZADA  
(VEGEU CALENDARI ONLINE)  
OFF-SITE ACTIVITY  
(SEE THE CALENDAR ONLINE)

Marcadors de llibres recullen les reflexions de les entrevistes realitzades per l'artista a persones de l'àmbit acadèmic i relacionades amb la construcció de la bibliografia recomanada a Belles Arts. Se'ns remet a una biblioteca on tindrà lloc una acció deslocalitzada.

Bookmarks gather the reflections from interviews carried out by the artist with people from the academic world and related to the compilation of the recommended bibliography for Fine Arts studies. It refers us to a library where an off-site activity will take place.

# 15

# 16

PROJECTE DE CREACIÓ  
CREATIVE PROJECT

## Anna Moreno *Select the Right Location*

*F: Deberíamos estar inactivos. A esta altura, la actividad ya no es posible... no tiene sentido. (Pausa.) Todo ha quedado sucio. ¿Se puede limpiar todo?*

*G: Ya no merece la pena...*

*F: Hicimos todo civilizadamente.*

*G: Siempre pagamos todas las entradas...*

*F, después de una pausa: No lo recuerdo como algo ordenado eso ahora. Limpio.*

*Nos recuerdo empujando, pisoteando... intentando colarnos.*

*G: Es lo que había que hacer. Eso es lo que había que hacer. (Pausa.) No podemos medir el antes por al ahora.*

*F: Tal vez. Sí. Tal vez.*

JULIO WALLOVITS, *Las listas*

# 17

PROJECTE D'INVESTIGACIÓ  
RESEARCH PROJECT

## Aurelio Castro *Proyecciones urbanas.* *El 15-M y el trabajo* *de la ficción* [Urban Projections. 15-M and Working with Fiction]

ACCIÓ DESLOCALITZADA  
(VEGEU CALENDARI ONLINE)  
OFF-SITE ACTIVITY  
(SEE THE CALENDAR ONLINE)

El projecte, desenvolupat a l'entorn de l'Assemblea del Poble-sec, obre un procés de formació audiovisual en el qual s'assagen diferents formes de documentar i relatar el barri. S'introdueix, a través de la projecció, la ficció com a eina modificadora de les relacions entre subjectivitat i espai urbà.

The project, developed in the context of the Poble-sec assembly, opens up an audiovisual learning process by trying out different ways of documenting and talking about the neighborhood. The projection introduces fiction as a tool for modifying the relationships between subjectivity and urban space.

PROJECTE CONVIDAT  
GUEST PROJECT

## Petia Cervera *Sublevació d'abril* [April Uprising]

L'artista Petia Cervera, seleccionada pel jurat de la present convocatòria de la Sala d'Art Jove, no ha pogut complir amb els tràmits legals per formalitzar la seva participació en la programació per causes alienes a la seva voluntat. L'equip tutorial, havent consultat prèviament l'equip de gestió de la Sala d'Art Jove, ha resultat incloure Petia Cervera com a artista convidada en el projecte, que assumeix personalment la producció del seu projecte.

The artist Petia Cervera, selected by the jury during the current Sala d'Art Jove call for projects, could not fulfill the legal requirements in order to formalize her participation in the programming, due to reasons beyond her control. The team of tutors, after consulting with the management team at the Sala d'Art Jove, has decided to include Petia Cervera in the project as a guest artist. She is personally responsible for the production of her project.

# 18

# PROGRAMA D'ACTIVITATS

## OUVERTURE ACTE I INTRO

# 13.04.12

---

19:00 h

*Live!*

Presentació del projecte anual  
de la Sala d'Art Jove, **OUVERTURE**

---

Jordi Ferreiro, *El pregonero*, performance.

Juan Crespo, presentació de projecte.

Enric Farrés i Quim Packard, *Taula  
d'exercicis d'escalfament previs destinats a  
assistents d'artista professionals*, performance.

Ignasi Prat Altimira, presentació  
de projecte.

Mercedes Mangrané, presentació de  
projecte, extractes de la peça en curs.

Paula Giménez, presentació de projecte,  
extractes de la peça en curs.

Alba Aguirre, Marta Bonhora, Belén  
Genereco, Anna Margo, Mar Montobbio,  
presentació de projecte.

Eloi Dalmau, presentació de projecte.

Adrianna Walls, presentació de projecte.

David Proto, connexió en directe a través  
de videostreaming-mòbil amb un control  
de revisors del metro de Barcelona.

Joanna Empain, Ricard Escudero,  
Simonetta Gorga, presentació de projecte.

Quim Packard, *La Coral Oficial de  
l'Última Institució canta "Hey Ho"*,  
representació musical.

Petia Cervera (artista convidada),  
presentació de vídeo.

---

20:30 h

Festa d'inauguració

---

# 20.04.12

---

17:00 h

TDCAM (Taller de Difusió,  
Comunicació i Mediació)

---

El taller és una línia de treball anual  
plantejada com un laboratori d'investigació  
sobre estratègies d'ampliació de l'espai i el  
temps expositius, dels contextos de recepció  
i de les formes de produir enunciació. El  
seu objectiu és incentivar l'aprenentatge i  
l'aplicació d'elements de comunicació i de  
difusió, però també de mediació en altres  
contextos.

La producció en el marc del taller  
constitueix també el material de  
reconstrucció del procés de treball anual.  
El seu desenvolupament depèn directament  
de la implicació dels artistes i projectes de  
la present convocatòria.

Taller a càrrec de José Antonio Delgado i  
Fito Conesa.

És necessari inscriure-s'hi prèviament a:  
[artjove.bsf@gencat.cat](mailto:artjove.bsf@gencat.cat)

---

19:00 h

Sessió de treball amb el jurat  
de la convocatòria Art Jove 2012

---

Sessió de treball entre els membres del  
jurat de la convocatòria Art Jove i l'equip  
tutorial, a fi d'intercanviar impressions  
a l'entorn de la programació que l'equip  
de tutors està desenvolupant. A més a  
més, es tractarà sobre els formats de les  
convocatòries públiques de producció i  
s'explicitaran els criteris de selecció de  
projectes que va emprar el jurat en el cas  
d'Art Jove 2012.

La sessió és oberta al públic per mitjà  
d'inscripció prèvia. És l'inici d'un programa  
de reflexió sobre les línies d'investigació-  
acció que emergeixen en el camp de la  
producció artística, que es desenvoluparà al  
llarg del cicle *Overture*.

Hi participaran l'equip tutorial de 2012 i  
els membres del jurat de la convocatòria  
Art Jove 2012: Daniel G. Andújar, Dora  
García, Frederic Montornés, Javier Rodrigo  
Montero i Oriol Fontdevila.

És necessari inscriure-s'hi prèviament a:  
[artjove.bsf@gencat.cat](mailto:artjove.bsf@gencat.cat)

---

# PROGRAM OF ACTIVITIES

## OUVERTURE ACT I INTRO

# 13.04.12

---

7 pm

*Live!*

Presentation of the annual Sala  
d'Art Jove project, **OUVERTURE**

---

Jordi Ferreiro, *El pregonero*, performance.

Juan Crespo, project presentation.

Enric Farrés and Quim Packard,  
*Taula d'exercicis d'escalfament previs*  
*destinats a assistents d'artista professionals*,  
performance.

Ignasi Prat Altimira, project presentation.

Mercedes Mangrané, project presentation,  
extracts from the piece in progress.

Paula Giménez, project presentation,  
extracts from the piece in progress.

Alba Aguirre, Marta Bonhora, Belén  
Genereco, Anna Margo, Mar Montobbio,  
project presentation.

Eloi Dalmau, project presentation.

Adrianna Walls, project presentation.

David Proto, direct connection to a live  
stream of a cell phone video filming ticket  
controllers on Barcelona's metro trains.

Joanna Empain, Ricard Escudero,  
Simonetta Gorga, project presentation.

Quim Packard, *La Coral Oficial de*  
*l'Última Institució canta "Hey Ho"*  
musical performance.

Petia Cervera (guest artist), video  
presentation.

---

8:30 pm

Inauguration Party

---

# 20.04.12

---

5 pm

TDCAM (Diffusion,  
Communication and  
Mediation Workshop)

---

The workshop is an annual working  
platform designed as a laboratory for the  
investigation of strategies for expanding  
exhibition spaces and periods, as well as  
for studying reception contexts and ways of  
creating formulations. Its aim is to promote  
learning and the application of aspects of  
communication and diffusion, as well as  
mediation, in other contexts.

The material produced during the  
workshop is also used for the annual  
reconstruction of the working process. Its  
development depends directly on artists'  
involvement and on work from the current  
call for projects.

The workshop is directed by José Antonio  
Delgado and Fito Conesa.

To register visit: [artjove.bsf@gencat.cat](mailto:artjove.bsf@gencat.cat).

---

7 pm

Working session with the jury from  
the 2012 Art Jove call for projects

---

Working session between the members of  
the Art Jove panel of jurors and the team  
of tutors, to exchange opinions about the  
programming being developed by the  
tutors. The formats for public calls for  
projects will also be discussed and the  
selection criteria used by the jury in the  
specific case of Art Jove 2012 will also be  
revealed.

The session is open to the public following  
a registration process. It is the beginning of  
a program designed to reflect on the areas  
of investigation-activities emerging in the  
field of artistic production, which will be  
developed throughout the *Ouverture* cycle.

Participants will include the 2012 tutorial  
team and members of the jury for the 2012  
Art Jove call for projects: Daniel G. Andújar,  
Dora García, Frederic Montornés, Javier  
Rodrigo Montero and Oriol Fontdevila.

To register visit: [artjove.bsf@gencat.cat](mailto:artjove.bsf@gencat.cat).

L'equip tutorial seleccionat en l'edició 2012 de Sala d'Art Jove està format per tres grups de treball. La configuració anual del calendari d'exposició i activitats ha sorgit del treball conjunt dels tres equips.

### I

**Judit Vidiella** (Reus, 1976). Llicenciada i doctora en Belles Arts. Professora associada a la Universitat de Barcelona, màster de Formació del Professorat. La seva pràctica gira al voltant de les pedagogies culturals, les pràctiques feministes i els estudis de performance. **José Antonio Delgado** (Sevilla, 1975). Gestor cultural i educatiu i performer. Llicenciat en Belles Arts (Sevilla), actualment està cursant un MBA a la Universitat de Barcelona. Transita per projectes educatius i culturals amb les pràctiques artístiques com a model d'acció transversal. **Fito Conesa** (Cartagena, 1980). Llicenciat en Belles Arts per la Universitat de Barcelona, ha realitzat diverses incursions en el comissariat i el seu treball com a artista visual l'ha dut a col·laborar actualment amb l'AECID a Santo Domingo (República Dominicana) en un projecte de reflexió arquitectònica i urbanística.

### II

**Cultural Nodes** és un col·lectiu format per **Quico Peinado** i **Rachel Fendler**. La seva pràctica gira al voltant dels processos de treball, les propostes col·laboratives, la formació i el debat en el camp de la cultura visual i l'art contemporani, entre d'altres. Potencien sinergies amb altres grups i col·lectius afins, que comparteixen el seu interès en les dinàmiques de la producció i l'exposició.

### III

**Andrea Rodríguez** (Gijón, 1979). Arquitecta per la Universitat de Navarra i comissària d'exposicions. **Veronica Valentini** (Milà, 1979). Crítica d'art i comissària d'exposicions. Des de 2011 i després de passar per l'École du Magasin de Grenoble (França), **Andrea Rodríguez** i **Veronica Valentini** treballen plegades en diverses iniciatives curatorials focalitzades en el concepte de transmissió en l'art contemporani.

The team of tutors chosen for the 2012 edition of the Sala d'Art Jove includes three working groups. The annual calendar for exhibitions and activities was created by the three groups working together.

### I

**Judit Vidiella** (Reus, 1976). B.A. and PhD in Fine Arts. Associate Professor at the University of Barcelona, Master's degree in Teacher Training. Her practice is centered on cultural pedagogy, feminist practices and performance studies. **José Antonio Delgado** (Seville, 1975). Cultural and educational manager and performer. B.A. in Fine Arts (Seville), he is currently working toward an MBA at the University of Barcelona. He participates in educational and cultural projects using artistic practice as a model for transversal action. **Fito Conesa** (Cartagena, 1980). B.A. in Fine Arts from the University of Barcelona, he has carried out various forays into curating and his work as a visual artist has brought him into a current collaboration with the AECID in Santo Domingo (Dominican Republic), in a project involving research in architecture and urban studies.

### II

**Cultural Nodes** is a collective formed by **Quico Peinado** and **Rachel Fendler**. Their practice centers around working processes, collaborative proposals, training and debate in the field of visual culture and contemporary art, among other things. They promote synergy with other similar groups and collectives that share their interest in the dynamics of production and exhibition.

### III

**Andrea Rodríguez** (Gijón, 1979). Architect from the University of Navarra and curator. **Veronica Valentini** (Milan, 1979). Art critic and curator. Beginning in 2011 and after a period at the École du Magasin in Grenoble (France), **Andrea Rodríguez** and **Veronica Valentini** have been working together on different curatorial initiative focused on the concept of transmission in contemporary art.

# Crédits

## EXPOSICIÓ EXHIBITION

Lúia Coderch  
Juan Crespo  
Eloi Dalmau  
Jordi Ferreiro  
Paula Giménez  
Mercedes Mangrané  
Anna Moreno  
Quim Packard  
David Proto  
Barbara Sánchez  
Adrianna Wallis  
Alba Aguirre  
Marta Bonhora  
Belen Genereco  
Anna Margo  
Mar Montobbio  
Laura Benítez  
Alicia Escobio  
Lola Lasurt  
Aurelio Castro Varela  
Joanna Empain  
Ricard Escudero  
Simonetta Gorga  
Enric Farrés &  
Quim Packard  
Ignasi Prat  
Petia Cervera

EQUIP TUTORIAL  
TEAM OF TUTORS  
José Antonio Delgado  
Fito Conesa  
Judit Vidiella  
Cultural Nodes  
(Quico Peinado +  
Rachel Fendler)  
Andrea Rodríguez  
Veronica Valentini

COORDINACIÓ D'EDUCACIÓ  
I DE FORMACIÓ  
COORDINATION OF  
EDUCATION AND TRAINING  
Quico Peinado  
Rachel Fendler  
Judit Vidiella

COORDINACIÓ DE DIFUSIÓ  
PRODUCTION SUPPORT  
Fito Conesa  
José Antonio Delgado

MUNTATGE  
ASSEMBLY  
Oriol Roset

SUPORT DE PRODUCCIÓ  
PRODUCTION SUPPORT  
Can Xalant  
Hangar  
MACBA

## PUBLICACIÓ PUBLICATION

COORDINACIÓ EDITORIAL  
EDITORIAL COORDINATION  
Andrea Rodríguez  
Veronica Valentini

DISSENY  
DESIGN  
Bis  
www.bisdixit.com

TRADUCCIÓ I CORRECCIÓ  
TRANSLATION AND EDITING  
la correccional  
(serveis textuais)  
www.lacorreccional.net

DIPÒSIT LEGAL  
LEGAL DEPOSIT  
GI - 695 - 2012

TIRATGE  
EDITION  
4 500

# Credits

## SALA D'ART JOVE

Aquesta publicació està sota una llicència Reconeixement-NoComercial-CompartirIgual 3.0 Espanya de Creative Commons. Per veure una còpia d'aquesta llicència podeu visitar <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/es/legalcode.ca> o bé enviar una carta a Creative Commons, 171, Second Street, Suit 300, San Francisco, Califòrnia, 94105, EUA.

This publication is under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Spain License. To see a copy of the license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/es/deed.en> or send a letter to Creative Commons, 171, Second Street, Suite 300, San Francisco, California, 94105, USA.

COORDINACIÓ  
COORDINATION  
Oriol Fontdevila  
Txuma Sánchez  
Marta Vilardell

Sala d'Art Jove  
Generalitat de Catalunya  
Calàbria, 147  
08015 Barcelona  
Tel. 93 483 83 61

METRO  
Línia 1 (Rocafort)  
Línia 5 (Entença)

BICING  
111 (Calàbria, 135)  
262 (Rocafort, 103)

[www.saladartjove.cat](http://www.saladartjove.cat)  
[www.gencat.cat/joventut/salartjove](http://www.gencat.cat/joventut/salartjove)  
[artjove.bsf@gencat.cat](mailto:artjove.bsf@gencat.cat)

HORARI  
De dilluns a divendres,  
de 10 a 20 h. Dissabtes i  
diumenges tancat

OPENING HOURS  
Monday through Friday,  
from 10 am to 8 pm. Closed  
Saturdays and Sundays

ORGANITZA  
ORGANIZED BY



COL·LABORA  
IN COLLABORATION WITH

Co NC A  
Consell Nacional  
de la Cultura i de les Arts



HANGAR.  
ORG





# OUVERTURE

## CINC ACTES, DOS INTERLUDIS I ALTRES MOVIMENTS

## FIVE ACTS, TWO INTERLUDES AND OTHER MOVEMENTS

13.04.12 – 31.01.13

---

### OUVERTURE Acte I

#### Intro

13.04.12

Lúa Coderch / Juan Crespo /  
Eloi Dalmau / Jordi Ferreiro /  
Paula Giménez / Mercedes Mangrané /  
Anna Moreno / Quim Packard /  
David Proto / Barbara Sánchez /  
Adrianna Wallis / Alba Aguirre,  
Marta Bonhora, Belen Generelo,  
Anna Margo, Mar Montobbio /  
Joanna Empain, Ricard Escudero,  
Simonetta Gorga / Enric Farrés & Quim  
Packard / Ignasi Prat / Petia Cervera

---

### OUVERTURE Interludi I

#### Escenaris videogràfics

#### Videographic Settings

22.05.12

En col·laboració amb el festival  
Screen from Barcelona.  
In collaboration with the Screen  
from Barcelona festival.

Lúa Coderch / Juan Crespo /  
Eloi Dalmau / Paula Giménez /  
Mercedes Mangrané / Anna Moreno /  
David Proto / Barbara Sánchez /  
Adrianna Wallis / Alba Aguirre,  
Marta Bonhora, Belen Generelo,  
Anna Margo, Mar Montobbio /  
Joanna Empain, Ricard Escudero,  
Simonetta Gorga / Enric Farrés & Quim  
Packard / Ignasi Prat / Petia Cervera

---

### OUVERTURE Acte II

15.06.12

Joanna Empain, Ricard Escudero,  
Simonetta Gorga / Quim Packard /  
David Proto / Mercedes Mangrané /  
Paula Gimenez

---

### OUVERTURE Acte III

21.09.12

Lúa Coderch / Juan Crespo /  
Jordi Ferreiro / Eloi Dalmau /  
Adrianna Wallis

---

### OUVERTURE Interludi II

En col·laboració amb l'escola Llotja.  
A partir de novembre.  
In collaboration with the Llotja school  
Beginning in November.

---

### OUVERTURE Acte IV

26.11.12

Anna Moreno / Quim Packard /  
Paula Giménez

---

### OUVERTURE Acte V

14.12.12

Alba Aguirre, Marta Bonhora, Belen  
Generelo, Anna Margo, Mar Montobbio /  
Enric Farres, Quim Packard / Ignasi Prat /  
Bàrbara Sánchez / Leland Palmer /  
Petia Cervera